

Abonamentul:

1 an: 4 cor.
 1/2 an: 2 cor.
 1/4 an: 1 cor.

VOINTA POPORULUI

Redacția și administrația:

Szabad Szó
 BUDAPESTA,
 VII., István-ut 67.

Numerul telefonului
 59—21.

Numerul telefonului
 59—21.

**Organul partidului socialdemocrat reorganizat din Ungaria. Foaie pentru
 poporul muncitor Român.**

Redactor prim: **V. MEZÖFI.** — Redactor resp.: **D. Cienadi.**

Glasul poporului.

»Numai știu cu n' aș începe
 Cântecul tânguitor,
 Pentru ca să poți pricepe:
 — Taîna sfântului meu dor.»

V'am dat banî, să ridicai o zidire, unde să se adune și să se sfătuiască îndreptătorii binelui obște, dar noi nu tragem de acolo nici un folos, fiind că nici unul din barbații, cari au dreptul să vorbească acolo nu ne cunoaște pe noi și de aceea nici nu ne poate ajuta nimic! Și așa glasul durerilor noastre nu poate străbate de cât prin **Voința Poporului** la urechile voastre! Ji mică gazeta asta, dar cu atât mai înspăimântătoare adevărurile, cari se tipăresc întrinsa!

Scoboriți-vă din înălțimea, unde v'am pus noi țărani și veniți în casele noastre; aceste îs nemăsurate, că nu avem banî să ne cumpărăm măturî, nici pământ, unde să le putem sămina; veniți și dormiți câteva nopți cu noi împreună în duhoarea căderului caselor, unde noi suntem siliți să trăim o viață de om; dar veniți mai ales țarna și vedeți cum degerăm de frig; dobitoacele voastre au adă posturi mai călduroase de cât noi, cari vă suntem asemenea după făptură; veniți și stați cu noi la masă și mâncați oțet de pere pădurețe ori chisăliță de țârță cu malaî plin de mucegaî numai câte va zile, ca să știți cu ce ne nutrim noi corpurile istovite de greutatea muncii, pentru ca să putem plăti dările, din cari vă îmbuibați în plăceri și petreceți în orgii zgomotoase!

Veniți și vedeți mamele noastre desculțe în timpul iernii, surorile și frații noștri zdrențoși, că n'am avut unde sămina cânepă, nici banî n'am avut să cumpărăm, că a trebuit să vă dăm vouă rodul muncii, ca să vă cumpărați ghete de lac și țărne de matasă pentru doamne și pentru copii noștri, cari n'ai tîrziu tot așa ne vor mânca după cum ne mâncați voi astăzi!

Veniți în câmpiile Ardealului, străbateți munții și șesurile țării noastre de la Carpați până la

marea Adriatică și vedeți cum lucrăm tot anul de dimineata până sara, în căldura soarelui, pe lângă o hrană de verdețuri! Și apoi mai strigați că suntem leneși, că nu lucrăm! Și că de aceea nu avem ce ne trebuie!

Veniți și vedeți!

Și după ce le ați văzut toate cu ochii voștri, faceți legi, cari să ne ridice și pe noi din sărăcia, în care ne ați aflat voi înși-vă!

Apoi aruncați dările! Noi stim, ca trebuie să le plătim și ne dăm bucuros și banul din urmă pentru țara, în care locuim și care am îngrășat-o cu singele nostru în decursul veacurilor: dar dacă plătim, vrem, să avem școli, unde să învățăm carte, unde să învățăm meșteșug, ca să putem trăi și noi ca oamenii. Dați-ne școli și alt ceva nu ne trebuie. Vom ști noi apoi ce să facem! Școli pentru toți cetățenii fără deosebire de neam ori de lege! Școli în limba lui pentru fie care popor din țara noastră, că toți purtăm de o potrivă greutatea! Numai așa va fi pace în țară spre folosul tuturor cetățenilor, cari, negreșit, numai atunci vor ținea la un stat, când în acel stat au pe lângă drepturi datorii egale și drepturi egale!

Veniți, vedeți și ne ridicai școli! Atîta vă cerem! Și vă rugăm să ni le dați până nu îe tîrziu; că simțim noi și numai noi un fel de începuturi și apropieri de vifor!

Deșteptați-vă!

Legile îs ca haînele; când nu ne mai pot folosi, trebuie să le aruncăm și să facem altele, cari să ne potrivească cu vremile, în cari trăim. Așa trebuie să facem și acum. Schimbările aste s'au făcut mai tot de-a-una prin vărsare de sânge, dar noi ne vom sili să facem asta pe cale pacinică, cum lucră oamenii cu minte . . .

— Veniți sub steagul nostru frați Români, că numai în umbra acestuia veți afla mântuirea. Ie mândru steagul ăsta, și dreptatea îe scrisă în fața lui roșie!

Sus fraților și surorilor! respândiți „**Voința Poporului**“, că mare folos vă va aduce!
Desteaptă-te Române!

Rodvada Florandor.

Scrisori de la frați.

Un sat fericit. De la organul nostru din Drauț primim o scrisoare înbucurătoare, scrisă de fratele nostru Florea O. și din scrisoarea această publicăm următoarele:

...de altfel trimit voie bună și sănătate d-nului și fratelui redactor, care luptă pentru binele și dărobirea popoarelor din întreaga Ungarie. Eu Florea O. vestesc bucurie de la frații din comune Drauț, care cu toții dăm mulțămită lui Dumnezeu, că ne-a ajutat să ne împărtășim de mărețile idei a le social-democrației vă mulțămim fraților, dărobirea noastră.

Maî departe vă fac de cunoscut, că noi frații cu un gând și cu credință în partidul social-democrat reorganizat de s. sârbători neam adunat cu toții de ne-am sfătuit asupra stării noastre și din foaia noastră **Voința Poporului** înțelesu am că în satele se asupresc rău frații nostri. Noi, har Domnului suntem cruțați de așa necasuri. Înțelesu am, că în unele sate notarul comunal pedepsește pe bietii oameni, că cetesc foaia **Voința Poporului** în uliță; noisă o zicem în ceas bun — aici, la noi în comuna Drauț cetim **Voința Poporului** în uliță la mulțime de popor și nu ne oprește nimeni să nu-o cetim. Nicî nu înțelegem cum s'ar putea una ca asta, că doar noi câștigăm pânea de toate zilele notarului și nu notarul câștigă pita la popor.

Atâta despre ce î bine la noi în sat. Inșă trebuie să pomenesc și despre aceea, că poporul î tare întristat că în Drauț și prin jur de 2 luni și 2 săptămâni nu a maî ploiat și astfel sămănăturile pier de secetă, inșă viile vîzînd cu ochi dau înainte și vom avea vin, dacâ nu se vor putrezi strugurii maî târziu — tare bun și dulce...

Fratele nostru Florea O. ne maî scrie despre altele lucruri de-a le organului. Noi ne bucurăm de binele fraților nostri din Drauț și n'avem decât să lăudăm pe notarul lor, care se vede a fi om luminat și știe că ideile social-democratice nu se pot opri cu pușca jendarmărească, nicî cu Mannlickerul boconcioșilor, ci acele idei dacâ se opresc în cursul lor, ca și spuza sub cenușă ard încet și pe nevîzute și la cel dintâiu vînt, iau flacări mari și cu turbare fac cenușă și pozdării tot ce le stă în calc.

Noi totdeauna am sfătuit pe frații nostri să fie pe pace și să se organizeze în mod pacinic, despre aceea, că prietiniî nostri ne ascultă, do-vada cea maî bună este scrisoarea fratelui nostru Florea O. din Drauț.

Fraților! Numărul viitor din **Voința Poporului** va iesi numai la 1-iu Julie și până 1-iu Septembrie numai tot la 1 și 15 ale lunii ieși. Asta o facem pentru aceea că din multe locuri ne-au scris frații nostri că — fiind vremea lucrului — n'au timp de cetit până iară pe toamnă. altă parte pentru că mulți abonenți vara nu-și cunosc foaia pe vremea lucrului și partidul fiind rac nu biruim spesele. Abonenții vor primi de acum tot atâtea numere pentru banii plătiți, așa dară scăzământ nu vor avea.

Din asta învetați fraților, că foaia noastră așa o putem scoate de sub tipar, dacâ vă înmulțear nu scădeți,

Noutăți.

La închisoare. Prietinel nostru Josif Mészáros la alegerile de deputat a pășit candidat de deputat în țara Bihorului în cercul de alegere Bihar, unde au candidat Rigó Ferenc cu program de-a lui Kossuth, care a și fost ales primind 835 de voturi, față de candidatul guvernului Kiss Elek, care nu a avut decât 686 voturi și prietinel nostru Josif Mészáros, care comuna Paptâmăș ținându-și vorbirea de program a fost conturbat de judele comunal de acolo vorbirea sa. Prietinel nostru Mészáros a scris Szabad Szó despre acel birău, că este un perhaidier și câte de toate pot scria în vâlmășala de alegeri. Birăul vătămât la onoare a început proclama în contra fratelui nostru Josif Mészáros și a cerut să fie poate chiarspânzurat, inșă tribunalul l-a judecat la **14 zile închisoare** pentru că a vătămât slujba de birău comunal, ear nu persoana birăului.

Judele comunal a apelat pentru mărirea pedepsei, astfel a ajuns procesul la Curie. Și ce să vezi, Curia a lăsat pe loc judecata tribunalului.

Eată dreptatea a învins. Noi, social-democrații luptându-ne pentru binele, drepturile și dărobirea poporului nu odată venim în neînțelegere cu organele statului, pentru lucrurile ce le facem, răspundem înaintea oamenilor, legii și lui Dumnezeu și dacâ în vâlmășala de alegeri, trecem peste marea gîoile legii, haî, să fim pedepsiți, că ideile noastre pot prodovădui și răspândi fără jertfă.

Deputat nou. În orașul Seghedin a fost ales de deputat în zilele trecute și de ablegat alesu s'a baronul Bánffy Dezső, fost ministru-primar înainte acu-s vre-o 5—6 ani: Baronul Bánffy Dezső pe vremea, când a fost în fruntea țării a fost dus în manul cel maî năimpăcat al partidului nostru social-democrat reorganizat și el a fost acela, care a fotografiat pe frații nostri social-democrați, ca pe niște făcători de rele. Inșă pedeapsa lui Dumnezeu l'a ajuns și slugile sale, deputații s'au întors de cătră el și l-au alungat. Acum s'a gândit una și alta bună. S'a hotărît să facă **partid nou**, că ear să poată ajunge la guvern. În program făgăduiesc câte de toate, între altele a luat și 2 puncte din programul nostru. Vom vedea, că ce va face

dietă și pân' atunci noi numai atâta putem zice, că tare vrem să vedem, **că fi-va din câne slănină?!**

Kin-ciu și Plevna. Ziarele apărute azi dimineață în Londra, sărbătorește bătălia de la Kin-ciu comparînd singerosul asalt dat aceste întăriri cu asaltul Plevnei din războiul de la 1877—78.

Ziarele spun că victoria japonezilor la Kin-ciu lasă cu mult în umbră victoria armatei româno-ruse la Plevna.

Daily Telegraf cel mai mare ziar crede că nici o armată din lume n'ar putea rezista japonezilor. al căror curaj în fața morții nu cunoaște cea mai mică șovăire.

Toți criticii militari sînt de acord în a recunoaște că tactica japonezilor urmează principiile cele mai moderne ale școalei de război și anume: întîiî deschiderea unui foc de artilerie, apoi înaintarea infanteriei și în sfîrșit asaltul pozițiilor inamice.

Budgetul de război primit. Delegațiunea ungurească din Budapesta a adoptat în întregime budgetul ministerului de război.

În cursul discuțiunii, feldmareșalul locot. Jekelfalussy a declarat, în numele ministrului de război, că cea mai mare parte a noilor credite extraordinare cerute privesc o nouă organizație a artileriei. Astăzi însă nu este în stare de a răspunde încă la întrebări concrete.

Nu trebuie în orice caz, a zis feldmareșalul Jekelfalussy, de a stabili o nepotrivire între cererile ministerului de război și declarațiunile explicative ale ministrului de externe asupra situațiunii din afară. Ministerul de război a cerut numai mijloacele pentru a pune monarchia în stare nu numai de a păstra defensivă într'un caz de război, ce i s'ar declara dar și de a lua ofensivă în afară de fruntariile sale și de a o păstra pe tot timpul duratei războiului.

Majestatea Sa Regele Nostru Francisc Josif I-lea a sosit în săptămîna trecută la Budapesta și aici vizitează instituțiunile de binefaceri și școalele cele mari. Împăratul și Regele nostru în tot locul e primit cu strigăte: **se trăiască.** Zilele trecute a fost la spitalul militar și cătră fiecare bolnav a avut câte o vorbă mîngăietoare, Majestatea Sa numai în săptămîna viitoare va pleca la Viena.

Bulgarii și cuțo-vlahii „Politische Correspondenz“ din Viena, așlă din Constantinopol că mitropolii greci din Monastir, Presba, Florina și Kastoria, au raportat patriarhatului că bulgarii fac cauză comună cu cuțo-vlahii, permițînd acestora să officieze lithurgia în bisericile bulgare o dată pe săptămîna în limba românească.

Față cu declarația patriarhatului că Poarta nu poate să permită construirea unei biserici cuțo-vlahe la Monastir fără înțelegerea cu sinodul patriarchal se amintește faptul că acum 16 ani, într'un caz analog, Poarta, din propria-i autoritate și împotriva voinței patriarhatului, a încuviințat cuțo-

vlahilor construirea a cîte unei biserici în Vlahoklissura și Bropișta (vilaetul Monastir),

Pînă aceasta s'a și creat un important precedent.

Mîntuit de la moarte. Un om oarecîndva desnădăjduit trimite inventatorului crucei duble-electro-magnetice R. B. Nr. 86967, dlui Albert Müller Budapesta V., Vadász-u. 42/L. următoare de mulțumită:

Stimate Domnule Müller!

Înainte de toate te încunostiințez, că sunt un om sărac și boala m'a silit să intru într'un spital din Budapesta, apoi am stat 3 luni sub îngrijirea doctorilor din Zombor și toate acestea m'au costat 200 cor. fără ca să mă pot vindeca, iar doctorii au pierdut nădejdea și eu trebuia să mor. Din întemplantare am dat de vestea crucei d-tale și am comandat-o purtându-o pe piept după cum mi-ai scris. În timp scurt în 10 Aprilie m'am sculat din pat, mă simt sănătos și nu mi-e teamă că mor, pentru că m'ai mîntuit d-ta. Îți mulțumesc de miile de ori. Cu stimă Francisc Ostiadat, mașinist în Priglența-St.-Ivan (com. Bács-Bodrog) în 27 Aprilie 1904.

Crucea dublă-electro-magnetică R. B. Nr. 86967 costă numai 6 cor. și vindecă boalele următoare: reumatism, respirație grea, lipsă de somn, batere de de inimă, boala rea, de nervi; de aceea îndemnăm pe fiecare să se adreseze plin de încredere la dl. Albert Müller Budapesta V., Vadász-utca Nr. 42/L.

Piațul

Carne de vită	1 cor. 80 fl.	—	2 cor. 30 fl.
Carne de porc	1 » 48 »	—	1 » 64 »
Slănină proaspătă	1 » 36 »	—	1 » 48 »

Galițe :

Pui	2.00—2.40 cor.	} kilograma
Rață	2.00—2.40 »	
Gâscă	2.00—2.40 »	

Poame :

Mere	35—37 cor.	} maza
Pere	52—72 »	

Legume :

Crumpănă : 400—480 cor. o sută de măji.
Cîpă cu 50 kilogram 15—17 cor.

Bucate :

Grâu	9.00—9.72 cor.	} 50 kilograme
Secară	6.90 »	
Ovăș	5.03 »	
Cucuruz	5.35 »	

În urma secetei, ce bîntuiește atît la noi, cât și în cele mai multe părți ale Europei, prețurile bucatelor se urcă și neguțătorii de bucate sunt tare precauți.

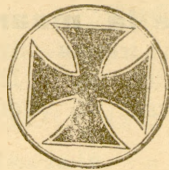
Cruce sau stea dublă electro-magnetică

Patent Nr. 86967.

Nu e crucea lui Volta

vnidecă și înviorează

Deosebită aten-
împrejurării, că
decă boale vechi



Mu e mijloc secret.

**pe langă ga-
ranție.**

țiune e a se da
acest aparat vin-
de 20 de ani.

Aparatul acesta vindecă și folosește contra durerilor de cap și dinți, migrene, neuralgie, împedecarea circulațiunii sângelui, anemie, amefeli, tuituri, de ureche, bătaie de inimă, sgârșiri de inimă, asma, auzul greu, sgârșiri de stomac, lipsa poftii de mâncare, răceală la mâni și la picioare, reuma, podagră, ischias, udul în pat, influența, insomnie, epilepsia, circulația neregulată a sângelui și multor altor boale cari la tractare normală a medicului se vindecă prin electricitate. In cancelaria mea se află atestate incurse din toate părțile lumii, cari prețesc cu mulțămire invențiunea mea și oricine poate examina aceste atestate. Acel pacient, care în decurs de 45 zile nu se va vindeca i-se retrimite banii. Unde ori-ce încercare s'a constatat zadarnică, rog a proba aparatul meu. Atrag atențiunea P. T. public asupra faptului, că aparatul meu nu e permis să se confunde ou aparatul »Volta« deoare-ce »Ciasul-Volta« atât în Germania cât și în Austro-Ungaria a fost oficios oprit fiind nefolositor, pe când aparatul meu e în genere cunoscut, aprețiat și cercetat. Deja efinătea crucei mele electro-magnetice o recomanda îndeosebi.

Prețul aparatului mare e 6 cor. || Prețul aparatului mic e 4 cor.
folosibil la morburii cari nu || folosibil la copii și femei de
sunt mai vechi de 15 ani. || constituția foarte slabă.

Expediție din centru și locul de vânzare pentru țeară și
streinătate e:

MÜLLER ALBERT, Budapesta,

V., strada Vadász 42/L. colțul strada KÁLMÁN.

Banii! proprietarilor de pământ cu

3 1/2% — 4%

Dăm împrumut în bani gata, pe pământ până la 75—
85%, te a prețului pământului intabulat pe locul al doilea.

Funcționari, oficeri militari

plătesc în capital și cameii după fiecare 1000 de coroane e
pe o luna pe 10 ani cam 11 coroane. pe 12 ani cam 10 cor.
pe 15 ani cam 9 coroane, pe 20 ani cam 8 coroane.

Tablă.

despre suma ce poate lua fiecare în împrumut:

dupa plata de 1800 cor. cam 1500 cor.	dupa plata de 2800 cor. cam 5800 cor.
2000 " " 2300 " "	3000 " " 7000 "
2200 " " 4000 " "	4000 " " 10000 "
2400 " " 6000 " "	5000 " " 12000 "
2600 " " 6500 " "	6000 " " 14000 "

Oficeri militari căpată un împrumut pe cambiu

până la 50—70% pe cautiunea lor de oăsătorie pe 4—5 an
cu 5 1/4% -te. Deslușiri și prospect trimite în cinstre

Országos Földhitel-közvetítő Vállalat

Budapesta, VII., Brzsébet-körut 2 Nr.

Representanți în capitală și în toată țara se caută,
a-ți pe puțin pot căștiga 300—400 coroane la lună.

Hotelul „UNION“

cu privire frumoasă spre calea Andrásy peste drum cu Opera utoza 35.

in dosul ospătăriei Drechsler este in cercul VII., Szerecsen

Lumină electrică! Aranjarea nouă.

Serviciu bun și cinstit. Locul de întâlnire a celor din provin-
cie. **Odați peste zi și noapte tare ieftine.**

Prietinii nostri se bucură de o reducere de 50%.
Pentru sprijin se roagă **Glück** hotelier

ȘTEFAN LOVÁSZ

(Lovász István)

fabricant de trăsuri și maistor vâpsitor
BUDAPEST, VII., Dohány-utca 57. sz.

Primesc ori-ce lucrare din breasla indus-
triei de trăsuri, dar mai ales

∞ **vâpsirea trăsurilor** ∞

o fac cu prețuri tare moderate și în mod
foarte trainic, așa dar mă recomand în
sprijinul binevoitor al publicului românesc.

Coasa de oțel „BUR“

cu marca călărețului este cea mai
bună pe lune și se poate pro-
cura în întreaga Europa și America
numai de la

WINKLER și GRAUER
în Kőbánya nrul 30.

Coasa „Bur“ numai atunci va fi
adeverată, dacă va fi arsă în coasă
înscierea asta: **W. G. Kőbánya.**
Ear pe latul coasei va fi marca
și scrierea ce se vede mai jos.

Prețurile coasei „Bur.“

60	65	70	75	80	85	90	95	ctm.
95 l.	105	110	115	120	130	135	cr.	
	100	110	120	ctm.				
	140	160	180	cor.				

La comande de 5 coase, chiel-
tuelile de postă le plătește fabrica,
la comande de 10 coase plătește
și chieltulile de postă și mai dă pe
deasupra o cósă în cinstre, la
comandă de 20 coase trimite în
cinstre și 2 icoane frumoase din
lupta angleză și a Burilor. Cute
de as cuțit 25 cr., cutea Amergau
15 cr. Cute penru ținerea coasei
cu cheie 15 cr., 10 cute cu 1.30 cr.
Pilă și ciocan la un loc 95 cr.
Un briciu de Bur 1.50 cr.

Gratuit! Primesce ori-și cine un preț-curent ilustrat.

Tipografia Ștefan Nagel
Budapesta, VII., Vörösmarty-utca 17.

